

Més enllà dels núvols (Gorka Knorr)

Més enllà dels núvols
on els ulls no arriben
hi ha cors que batzen
al ritme de les paraules
i són plors de joia
i temores infinita
i es desborda la vida
als braços de l'ajuda.

Són uns braços que besen
són uns llavis que abracen,
un amor que acarona
un amor que no cessa.

Més enllà dels núvols
la marea abriga
i la calor ja no crema
la nostra nit encesa
i les veus s'apleguen
per parlar en el silenci
i recorren les sendes
i esgarragen falgueres.

Són uns braços que besen
són uns llavis que abracen,
un amor que acarona
un amor que no cessa.

Més enllà dels núvols
pots escoltar el silenci
i també els batxes
que acceleren el temps
i es recita la vida
i es viuen els poemes
i s'esparden els ulls
en la mirada eterna.

Són uns braços que besen
són uns llavis que abracen,
un amor que acarona
un amor que no cessa.

No es fa gran la vida
si hi ha passat veradura
i no piesen les hores
si és l'amor el que espera
és el teu pit posada
i en el teu cos faig estada
seré un nómada sempre
de la teva imatge callada.

Són uns braços que besen
són uns llavis que abracen,
un amor que acarona
un amor que no cessa.

Itzaltz-eritzean (Saludar Egitia - Gorka Knorr)

Itzaltz-eritzean
etxoz nekez;
Itzaltz-eritzean;
nekez ametsa;
Boska zoaz;
uribile librotan zehar
neeman entzi biktakua.

Beziotz ha zuzitik, jokoik,
abeziotz itzaltz batzuk
atxekoz eta orokoa.
Esoan behar dizut, hai,
nolaikoa izua dagoen
leherretan euriak!

Gauz itzaltz dator gauza
nekez etxoz gauza,
ikoz dator gauza,
nekez etxoz gauza,
Markaitz beltzazeneak
hondra neskakete,
kantzuak prez,
nekez adibidezak duseuz.
Goiz argita norrk
nudarrander!

Itzaltzit ur neukon etxoz,
amets belakoa.

Cementiri de Sinerna XV

A la vera del mar
tenia una casa,
el mes sonni
A la vera del mar

Alta pria,
per lluix camins d'aigua
l'envolta brava que jo manana.
Els ulls soñient
tot el reixat i l'ordre
d'una petita patria.

Com necessita
contar-te la història
que fa la pluja als vidres!

Avui can uit de foica
demant la meva casa.
Les robes negres
m'atreissen i naixfragi.
Captiu del castell
el meu estor instill,
qui poi guitar-me a l'allà?

Ran de la mar tenia
una casa, un leit sonni.

El setè cel

(Lletre i música de Jaume Sisa)

Història certa dels set céls.
Set parades mètges i encantats.
Història certa dels set céls.
Set nins de pau, de glòria i de felicitat.

El primer cel és inventat:
el primer gran invent de la terrestritat.
El segon cel, imaginat
en una nit d'estiu a la vora del mar.

El tercer cel, dins d'un mirall
perfila les imatges d'un món ignorat.
I el quart cel és treball,
com un ocell verd en un desert estrany.

Del cinquè cel res no se'n sap.
No hi ha notícies d'aquest cel tan amagat.
I el sisè cel està capitat
del cel setè que has engendrat dins del teu cap.

Arkitzea

(Gorka Körör)

Egon batez arkitza nuen
neska bat, zorraperra
Harekin joan nintzen
eta harekin egon
egon bakar zutetan

Minitzatu nintzen
ta dargira joan,
ordu bakar batuzten.

Huntzan amodioia pitztu zaia,
eztia la mina hiztean
bat bat nekien
bera zotilea
bien zorrigaitzeten
Bai bat nekien
bera zotilea
bien zorrigaitzeten.

Notzihau ordeña, itzaliko,
nere amodioia bi daki.

Nik maite zaitut
nik maite zaitut,
bihotzean izain betiko

nik maite zaitut,
nik maite zaitut,
bihotzean izain betiko.

L'encontre

Un dia vaig trobar una noia molt bonica, i amb ella vaig marxar i mi hi valg estar uns dies. Parlarem i vam viatjar a la lluna per uns instants.

I així, va sorgir l'amor: mel i dolor a un sol temps. I jo sabia que ens faria mal a tots dos.

Tornarà, malgrat tot, algun dia. Ella sap del meu amor. T'estimo. T'estimo. T'estimo. Sempre serà dins el meu cor.

El encuentro

Un día encontré a una chica hermosa, y con ella me fui, con ella estuve unos pocos días. Hablamos y fuimos a la luna por unas horas.

En ese, surgió el amor, miel y dolor a un tiempo. Yo ya sabía que iba a hacerlos daño a los dos.

Volverá, sin embargo, algún día. Ella sabe de mi amor. Te quiero, te quiero, siempre estarás en mi corazón.

TAMARIU

(taronena popular catalana)

De l'horitzó la ràtlla ben traçada,
ja la taranyina dansarida pel sol romp
en la terra es fos, encara és matinada
però a les Covetes d'en Gispert ja hi neix el sol.

Via poc a poc, avança carregada,
les partides la sequençen en gran vol
la mar està molt quieta i és gelada
l'atreu marí ens promet un dia bon.

De la platja l'he vist arribar
i amb silenci d'un matí d'estiu
he sentit els mariners cantar
una havanera a Tamariu.

Quan neix el sol a Tamariu,
deliris va prenen els colors,
la gavina deixa son nou
i les nimoses obren ses flors.
La mar les roques va besant,
el cor somnia un cant joli,
somnia un cant que surt del mar,
que n'ets de bella Tamariu!

MUNDUAAREN IRLA HONETAREN

(Corka Koldo)

Eguzkaren dorrok
ezpaztu zizozta,
ore oinaztasera ana,
zer urrikoko dama.
Nire ihasturak gosatid
arki agintzen dira
nire ekialdeko ferria
sotutzen bidaiotan,
mata des gure horretas
misterio des hitzortean,
zer sognu begi hizki
gutxi, nukentzen.

Tragoren horretas
dans neurri ametsik,
sukobetxileko leonak
mua betea promesa,
sleipnetak dago
go matxileko beha,
hontz bat egin behar da!
desire ez dedo bala,
itas beltzañez hizkatz
ez dalguren horretas,
gura mafizaren argaz
itzalibako hizkatz.

Enem zaldizan eiba,
zer urrikoko dama,
ore oinaztasera ana,
zer urrikoko dama.
Astirre lastundia zera
ihastre honen mousa,
ostiriz ezaun horretas
ezpata honen laopakid.
Ezduak elkar hizkerik
atzer desazon bala,
munduaaren irla honetan
zerien itzaldea.

EN AQUESTAILLA DEL MON

(Corka Koldo)

La tremolor del dia
en porta cap a tu,
mare del cel blau,
i tots les meves foces,
s'il·luminen de solete
quan sento
la caricia de la terra ma
mentre parla
el nostre mat interior
i en te captiu
l'encanteri dels teus ulls.

Els meus somnis volen
en els records del passat
com la promesa d'un pellà
de llum per la promesa,
la llum plena
ens mitja de amants
i jo vull fer una cançó
perquè no s'escapé el desig
perquè no s'escapé el car
el regret mar
si per cas s'apaguen
les llums d'aquesta nit màgica

Dóna'm la mà,
dama del cel blau,
mare dels meus soñments,
estimada meva
acorona lentament
el bes d'aquest cor
i escolla atentament
el bes d'aquest lloris
i apaga de la mà
recorregut
que en aquesta illa del món
pot existir la felicitat

Per Mallorca
(Vicent Torrent)

Per Mallorca ens ix el sol,
per Mallorca ens ix el sol,
bonica, morena;
i per Castella s'apaga,
i per Castella s'apaga.

Quan ix el sol els galls canten,
quan ix el sol els galls canten,
bonica, morena;
iquan es pon callen i dormen
iquan es pon callen dormen.

Qui està despert, viu i parla,
i qui dorm només sonia,
bonica, morena;
qui sonia no en treu res
i degrés es desenganya.

Hi havia una volta un poble
que dormia i que dormia,
bonica, morena;
i de tant que va dormir
despert i tot somnia.

Cal que pugem al Montgrí,
queixa el sol abans de l'alba,
bonica, morena;
cal que veillen per la nit,
llancem l'enjony dins de l'aigua!

Per Mallorca ens ix el sol,
per Mallorca ens ix el sol,
bonica, morena;
i per Castella s'apaga,
i per Castella s'apaga.

Herri geldieztnari
(Gerra batera goaz)
(L.M. Mafilia/Gorka Knorr)

Lekuaren danborrean
zatia beltzak garratzi
atxitzen gelditzia zaude,
Euskal Herri.
Gerra batera goaz
gatzaz burrukatik
herri honiek seula
ez du izan bakterik.

Zatikak zarta la zarta
burrukan gozptik!
Horra geltzari zenbait
saindu, konkistari,
kapitari, bandolero,
misticzi la armari,
deuxak deusak burrukan
ezin dira geldi.

Hemen saindu zaldunek
ez nahi medallartik.
Hemen konkistariek
beti mutu zelik.
Herri hau hitzegi labur,
egitez ugari.
Gerra batera goaz, gatzaz burrukatik.

Al poble inquiet
(Anem a una guerra)
(L.M. Mafilia/Gorka Knorr)

En el tambor del passat
criden les venes negres.
Poble basc,
estás varad en la terra antiquitat.

Anem a una guerra
i venim de la lluita.
Aquest poble mai va conèixer la pau.

i es trenquen les venes
i lluiten durament.
Hens aquí. Guerrers, sans
conqueridors, capitans, bandolers
místics i armadors...
tots, tots, lluiten
i no es poden aturar.

Aquí els sans i cavallers
no volen medalles
i lluiten més
els conqueridors
Aquest poble és sobri en paraules
i generós en els fets
Anem a una guerra. Venim d'una lluita..

SUSANNA

(Letra i música de Leonard Cohen.
Adaptació de Josep Maria Andreu)

Susanna té una casa enllà de la riera/ us hi porta a sentir
l'aigua i les barques, al capvespre / i la nit amb ella és
vostra/ és més boia i atxa us templa/ i ella us dóna te i
taronges d'unes terres estrangeres/ i tot just aneu a

dir-li que no us queda amor per
a ella/ de seguida us capta l'ona/ mitjançant el riu i deixà entendre
que ella té un amor per sempre.

i volen fer el camí amb ella /

i saben que ella es capsa /

i saben que ella es confia, que el seu cas es dóna al vostre
per no res

i Jesús, marxar un dia, quan descalç travessà l'aigua /
via passar un temps fent de quata i va veure que el buscaven/ i

tants homes uns pocs homes: sols aquells que s'afegeaven/ i
va dir: «Des d'ara, els homes marxiners seran i amb barques
aniran...»/ Però va afegir-se, ell també, en un capvespre/
solitari com un home, deixà anar sobre nosaltres el seu clam.

i el camí que ell fa feu vostre i volen seguir-lo a capvespre/
confieu potser per sempre / l'esperit d'ell mon i vostre com
un cos.

i llavors Susanna us porta fins al riu amb la mà estesa/ al
vestit, hi duu les roses i els parracs de les trinxeres / mentre
el sol inunda el fastic dels monuments de la terra / i us
enseanya a veure coses que no haurieu sabut veure / entreting
d'escombraries i entremig de flors excesses / com hi ha heros
entre les algues / com hi ha infants que amor no tenen/ i
Susanna el mirall desa.

i volen fer el camí amb ella /

i volen seguir-la a capvespre/ confieu potser per sempre/ l'esperit
seu ella ajusta al vostre cos.

Mattasun hitzak

(Paraulades d'amor. Joan Manuel Serrat)

Beraik matxe minduan, nik bera ere bat.
Oraindik orritzen naiz bere begietaz.
Nem zai egotean san zapatziz fore artean
eta esaten zitzaldan mattasun hitz politak.

Mattasun hitzak umil ta xamurrik,
besterik eztekin hain gatzetza zan;
etzuea munduan gaitziaz lestezen,
oraindik ametsak bizi zituztuen.
Hira gauz bakarrak zezikin esaten:
antziñako ipuin xarmagarrirak,
mattasun istori, poeten abesti.
Besterik eztekin, hain gatzetza zan!

Urteak joan ta jero, nabaitzen detanean
hakardade handi bat nere bilbotzaren,
oraindik orritzen naiz nola lora artean berak
esaten zitzaldan mattasun hitz politak.

Mattasun hitzak umil ta xamurrik,
besterik eztekin hain gatzetza zan;
etzuea munduan gaitziaz lestezen,
oraindik ametsak bizi zituztuen.
Hira gauz bakarrak zezikin esaten:
antziñako ipuin xarmagarrirak,
mattasun istori, poeten abesti.
Besterik eztekin, hain gatzetza zan!

D'un temps, d'un pais
(Raimon)

D'un temps que serà el nostre,
d'un pais que mai no hem fet
cante les esperances
i plore la poca fe.

No creiem en les pistoles.
Per a la vida s'ha fet l'home
i no per a la mort s'ha fet.
No creiem en la misèria.
la misèria necessaria, diuen,
de tanta gent.

D'un temps que ja es un poc nostre,
d'un pais que ja anem fent
Cante...

Lluny som de records inutils
i de velles passions.
No anarem al darrera d'antics tambors.

D'un temps que ja es un poc nostre,
d'un pais que ja anem fent
cante les esperances i plore la poca fe.

D'un temps que ja es un poc nostre,
d'un pais que ja anem fent....

El testament d'Amelia
(cançó popular catalana)

N'Amelia està malalta
la filla del bon rei
set doctors la visiten
no saben quin mal té.

Al, que el meu cor se'm mua
per un ram de clavells.

Al filla, la meva filla
el vostre mal quin pot ser?
Al, mare, la meva mare,
ben prou que vés el sabeu.
metzines m'haven donades
dins d'un ram de clavells.

Al, que el meu cor se'm mua
per un ram de clavells.

Antes de volver a encontrarte
(Mohamed Sidati)

Antes de volver a encontrarte
nada era mío.
Ni las calles, ni las estaciones.

He recorrido países
preguntando a la inteligencia.

Por todo equipaje,
un sueño testarudo,
parábola de la tierra perdida,
clamor de un hombre desposeído,
pero nunca vencido.

Antes de volver a encontrarte
el eco de la ciudad me resultaba triste.
Todo era triste
antes de que tu lenguaje lo llenase de regalos.

Y la magia, al adueñarse de tus dedos,
en gestos ágiles
que doman un mechón rebelde,
enjugó incríblemente
mi locura por encender tu pasión.

Sobre tus pasos camina mi vanidad
cuando afronta mi desasosiego!
Tú haces que reine la certeza
como un fuego
en el desierto de mis antepasados.

Tu sombra tiene el porte de una revelación
de donde brota una vez narrada por el canto!

Por el poema,
la leyenda
de aquellos que se amaron

Cuando te volví a encontrar
te convertiste en el cosmos.
Y yo, en el universo.

Grabat als estudis Desigual, de Santa Susanna, i Sonora, de Vitòria-Gasteiz.

Tecnis de só: Jordi Buch, Martin Guridi.

Mexcles i masterització: Estudis Sonora (Vitoria Gasteiz), Estudi Bob Katz (Miami).

Músics:

Koldo Uriarte: Piano, teclados, arreglos y programaciones. (Més enllà dels núvols, El setè cel, Munduauren irla honetan, Tamariu, Per Mallorca, Herri geldiezinari, Susanna, Arkiteza, D'un temps, d'un país).

Natxo Knör: Arreglos y piano (Itxas ertzean, El testament d'Amèlia, Arkiteza, Maitasun hitzak, Antes de volver a encontrarte).

Hasier Oleaga: Batería (Tamariu, Susanna, El setè cel, Herri geldiezinari, D'un temps, d'un país).

Iosu Izagirre: Bajo y contrabajo (Herri geldiezinari, Tamariu, Més enllà dels núvols, Susanna, El setè cel, Arkiteza, D'un temps, d'un país).

Javi Antoñána: Guitarra española y acústica (Tamariu, Susanna, El setè cel, Herri geldiezinari, Arkiteza, D'un temps, d'un país).

Estibaliz Orta: Violoncello (Susanna, El setè cel, Arkiteza, D'un temps, d'un país, Més enllà dels núvols, Per Mallorca).

Isabel Acevedo: Violín (Susanna, El setè cel, Arkiteza, D'un temps, d'un país).

Alaitz Ayala: Violín (Susanna, El setè cel, Arkiteza, D'un temps, d'un país).

Ainhoa Marauri: Viola (Susanna, El setè cel, Arkiteza, D'un temps, d'un país).

Pedro Basterra: Flautas (Més enllà dels núvols, Arkiteza, Herri geldiezinari).

Los Gaiteros de Elciego: (Per Mallorca).

"Antes de volver a encontrarte". Poema de Mohamed Sidati, representant per Europa del Front Polisario. Tema musical: "Menorca", Natxo Knör.

Voces saharauis: Jadietu Ramdan, Brahim Ahmed, Mohamed El Mamun.

Tzagarits: Jadietu Ramdan.